

BELGISCHE SENAAT

 ZITTING 1961-1962.

 2 OKTOBER 1962.

Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. **VAN CAUWELAERT**.

 DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt vergaderde op donderdag 19 juli om gevolg te geven aan de beslissing van de Senaat het hogervermelde wetsontwerp terug te sturen naar de Commissie, ten einde een nieuwe tekst voor te bereiden voor artikel 1 en artikel 3 van het ontwerp.

Bij het begin van de vergadering gaf de Voorzitter lezing van artikel 50 van het Reglement van de Senaat, krachtens hetwelk de Commissie de zoëven aangeduide opdracht vervult.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmegnies, voorzitter; Allard, Bertinchamps, De Bruyne, De Grauw, Deliege, De Man, de Schaetzen (Ridder), de Stexhe, Lacroix, Lagae, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Sledsens, Trappeniers, Van Cauwenberghe, Van der Borght, Versé, Verspeeten en Van Cauwelaert, verslaggever.

R. A 6253.
Zie :
Gedr. St. van de Senaat :

123 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

280 (Zitting 1961-1962) : Verslag;

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309, 311, 312, 317, 319, 330, 331, 332 en 333 (Zitting 1961-1962) : Amendementen.

335 (Zitting 1961-1962) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1961-1962.

 2 OCTOBRE 1962.

Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1) PAR M. **VAN CAUWELAERT**.

 MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique s'est réunie le jeudi 19 juillet à la suite de la décision du Sénat de lui renvoyer le projet de loi précité, afin d'établir un nouveau texte de l'article 1^{er} et de l'article 3.

Au début de la réunion, le Président donne lecture de l'article 50 du Règlement du Sénat, en vertu duquel la Commission va s'acquitter de cette tâche.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmegnies, président; Allard, Bertinchamps, De Bruyne, De Grauw, Deliege, De Man, de Schaetzen (Chevalier), de Stexhe, Lacroix, Lagae, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Sledsens, Trappeniers, Van Cauwenberghe, Van der Borght, Versé, Verspeeten et Van Cauwelaert, rapporteur.

R. A 6253.
Voir :
Documents du Sénat :

123 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

280 (Session de 1961-1962) : Rapport;

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309, 311, 312, 317, 319, 330, 331, 332 et 333 (Session de 1961-1962) : Amendements.

335 (Session de 1961-1962) : Texte adopté en première lecture.

De Minister van Binnenlandse Zaken verzoekt de Commissie aan de Regering een wenk te geven nopens de oplossing welke zij mogelijk acht voor de moeilijkheid gerezen in openbare vergadering van de Senaat, gewijd aan dit wetsontwerp. De Minister zou wensen dat de Commissie in deze vergadering geen beslissing neemt, ten einde de Regering toe te laten over de moeilijkheid te beraadslagen en dan toekomende dinsdag haar advies uit te brengen in de Commissie. De Voorzitter steunt de wenk van de Minister.

Een senator die geen lid is van de Commissie, verklaart dat, alhoewel hij tot de oppositie behoort, hij geen oppositiemancuver wil maken. Zijn stelling was dat de betrokken bevolkingen moesten worden geraadpleegd vóór of na de stemming van de wet. Hij aanziet dit als het enig middel om democratisch uit de moeilijkheid, gerezen tussen Kamer en Senaat te komen. Wel teverstaan, het zou gaan om een raadplegingsreferendum. Voor het overige verzet hij zich niet tegen een poging om tot een verzoeningsoplossing te geraken. Daarom heeft hij een der amendementen onderkend.

Een lid verklaart : « Men moet ten allen prijze een Waals-Vlaams conflict vermijden. De vorige stemmingen van de Commissie hadden bewezen dat het mogelijk was een voldoende massieve meerderheid te verkrijgen in de Commissie voor een oplossing, door de handhaving van het status-quo der bestuurlijke grenzen in verband met Moeskroen-Komen en de Voerstreek. De amendementen, die werden ingediend, laten toe deze mogelijkheid opnieuw te grijpen. Voorzeker, er zijn dan nog een paar minder belangrijke gevallen zoals dat van de gemeente Bever. De Senaat is vrij te beslissen zoals hij denkt het best te zijn; wij nemen 90 % over van het wetsontwerp van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Wij geven aldus blijk van akkoord met de Kamer over een groot gedeelte van het wetsontwerp. Het is niet omdat we een wijziging aanbrengen voor de bestuurlijke toestand van Moeskroen-Komen en de Voerstreek dat wij een ernstig conflict met de Kamer te gemoet gaan. »

Een ander lid verklaart : « Wij zijn hier samengekomen om een einde te maken aan een moeilijkheid; wij moeten dit doen naar ons best vermogen; de Kamer heeft ook op ons advies niet gewacht vooraleer te beslissen. »

Het lid dat de twee amendementen heeft ingediend waarvan zoëven sprake was, verklaart : « De stemmingen in openbare vergadering nopens artikel 1 hebben voldoening geschonken aan niemand; de Minister had zijn eigen ontwerp moeten verdedigen; wij moeten onze verantwoordelijkheid nemen en de Kamer zal de hare nemen; de amendementen bepalen het taalregiem van Moeskroen-Komen en van de Voerstreek en daarover schijnt eensgezindheid te bestaan; zij laten de twee gebieden in hun huidige bestuurlijke toestand; dit doet geen afbreuk aan de afbakening van de taalgrens en het zou misschien toelaten toch een oplossing te bereiken die een grote meerderheid zou kunnen samenbrengen. »

Een ander lid zegt dat de stemmingen van morgen betreffende het zoëven besproken amendement niet meer populariteit zullen wegdragen dan die van gister.

Le Ministre de l'Intérieur demande à la Commission de fournir au Gouvernement une indication sur la solution qu'elle croit possible d'apporter à la difficulté qui a surgi au cours de la séance publique du Sénat qui était consacrée à l'examen du projet. Le Ministre voudrait que la Commission ne prenne pas de décision au cours de la présente réunion, de manière à permettre au Gouvernement de délibérer sur cette difficulté et de faire connaître son avis à la Commission mardi prochain. Le Président appuie la proposition du Ministre.

Un sénateur qui n'est pas membre de la Commission déclare que, s'il appartient à l'opposition, il n'entend cependant pas se livrer à une manœuvre. Il estime que les populations intéressées doivent être consultées avant ou après le vote de la loi. Il voit dans cette mesure l'unique moyen de résoudre démocratiquement la difficulté qui a surgi entre la Chambre et le Sénat. Bien entendu, il s'agirait d'un référendum à caractère consultatif et non d'un référendum de décision. Pour le surplus, il n'est pas adversaire d'une tentative en vue d'arriver à une solution de conciliation. C'est pourquoi il a signé l'un des amendements.

Un membre déclare qu'il faut à tout prix éviter un conflit entre Wallons et Flamands. Les votes précédents de la Commission ont prouvé qu'il est possible de rassembler une majorité suffisamment massive en Commission autour d'une solution consistant à maintenir le statu quo des limites administratives en ce qui concerne Mouscron-Comines et la région de la Voer. Les amendements déposés permettent de recourir de nouveau à cette possibilité. Certes, il subsistera quelques questions mineures, par exemple le sort de la commune de Bièvene. Le Sénat reste libre d'opter pour la solution qu'il jugera la meilleure; nous reprenons 90 % du projet tel qu'il nous a été transmis par la Chambre des Représentants, marquant ainsi notre accord avec elle sur une grande partie de celui-ci. Ce n'est pas parce que nous apportons une modification à la situation administrative de Mouscron-Comines et de la région de la Voer que nous allons au devant d'un grave conflit avec la Chambre.

Un autre commissaire déclare : « Nous nous sommes réunis pour mettre fin à une difficulté; nous devons nous acquitter le mieux possible de cette tâche; la Chambre n'a pas attendu non plus de connaître notre avis avant de se prononcer. »

Le membre qui a déposé les deux amendements dont il vient d'être question déclare : « Les votes en séance publique sur l'article premier n'ont satisfait personne; le Ministre aurait dû défendre son propre projet; nous devons prendre nos responsabilités et la Chambre prendra les siennes; les amendements fixent le régime linguistique de Mouscron-Comines et de la région de la Voer et il paraît y avoir unanimité sur ce point; ils maintiennent la situation administrative actuelle des deux régions; ceci ne porte pas atteinte à la délimitation de la frontière linguistique et permettrait peut-être d'arriver quand même à une solution susceptible d'être approuvée par une large majorité. »

Un autre membre estime que les prochains votes sur l'amendement dont on vient de parler ne seront pas plus populaires que ceux d'hier. Il ajoute qu'il votera

ren. Het lid voegt eraan toe dat hij tegen dit ontwerp en ook tegen de andere taalontwerpen zal stemmen, omdat ze niet samen worden voorgedragen.

Een senator die geen lid is van de Commissie, laat opmerken dat hij de Minister in zijn gereserveerdheid begrijpt. Maar de rol van de Minister is niet de rol van de Commissie. Het is de Senaat die een oplossing moet vinden; het prestige van de Senaat is in kwestie. Onze stemming zal ook een element van beraad zijn voor de Regering. Indien wij vandaag geen stemming uitbrengen, dan gaan wij een kostbare tijd verliezen. De provinciën hebben niet alleen een bestuurlijke taak doch ook een economische en sociale opdracht; Limburg kan niet behoorlijk zorgen op dat gebied voor de Voerstreek en Bergen evenmin voor Komen. De betrokken bevolkingen kunnen niet aanvaarden wat in het wetsontwerp van de Kamer staat.

Een lid vraagt zich af of de Commissie, wier beslissing nopens het wetsontwerp door de Senaat niet goedgekeurd werd, zich niet in de eerste plaats moet afvragen of zij ja dan niet op haar beslissing moet terugkeren. Indien de Commissie nog de mening toegedaan is welke zij had toen zij het wetsontwerp bij de Senaat inleidde, dan hoeft zij geen bespreking te houden over amendementen.

Een lid verklaart : « Het enige wat wij kunnen doen, indien we een oplossing moeten zoeken in een andere richting, is terugkeren tot het oorspronkelijk ontwerp der Regering inzake Moeskroen-Komen en de Voerstreek. Maar dan alleen op dat punt. Geen andere besprekingen over andere wijzigingen kunnen worden aanvaard. Onze beslissing is beperkt : wij laten Moeskroen-Komen en de Voerstreek in de provincies waar ze nu zijn of we hevelen ze over zoals de Kamer het voorstelt. Onze keus is tot dat dilemma beperkt. En het is daarover dat wij onze verantwoordelijkheid moeten nemen.

Een senator die geen deel uitmaakt van de Commissie, laat opmerken dat, indien we in het slop geraakt zijn, wij het vraagstuk anders moeten stellen, d.w.z. in andere gegevens. Men moet fraai spel spelen. Wij mogen de Kamer niet brutaal tegen het hoofd stoten. Niemand mag blijk geven van imperialisme. Om het vraagstuk anders te stellen is er maar één zaak te doen : Komen bij West-Vlaanderen laten met de omliggende gemeenten, Moeskroen en omliggende gemeenten overhevelen naar Henegouwen en de Voerstreek in Luik laten. Daarmee is het vraagstuk gesteld in andere termen en zal de Kamer het misschien kunnen aanvaarden. Daarmee houden we ons aan het aardrijkskundig beginsel. Een amendement in die zin werd ingediend.

Een lid laat opmerken dat de openbare vergadering van de Senaat het spiegelbeeld heeft gegeven van de aarzelingen die op een bepaald ogenblik in de Commissie hebben geheerst. Het lid vraagt daarbij dat de mogelijkheid zou worden onderzocht om Sint-Renelde

contre ce projet et aussi contre les autres projets linguistiques, parce qu'ils n'ont pas été déposés ensemble.

Un sénateur qui n'est pas membre de la Commission fait observer qu'il comprend la réserve du Ministre, mais que le rôle du Ministre n'est pas celui de la Commission. C'est au Sénat qu'il appartient de trouver une solution; il y va de son prestige. Le vote de la Commission constituera également une indication pour le Gouvernement. En n'y procédant pas aujourd'hui même, nous perdrons un temps précieux. Les provinces n'ont pas seulement une tâche administrative, mais aussi une mission économique et sociale; à cet égard, le Limbourg n'est pas en mesure de veiller comme il se doit aux intérêts de la région de la Voer, pas plus que Mons ne peut le faire pour Comines. Les populations intéressées ne sauraient accepter les dispositions du projet de loi tel qu'il a été transmis par la Chambre.

Un membre se demande si la Commission ne devrait pas, après le rejet par le Sénat du texte qu'elle lui avait présenté, se poser, avant tout, la question de savoir s'il ne convient pas qu'elle revienne sur sa décision initiale. Si la Commission estimait devoir maintenir celle-ci, il n'y aurait plus lieu pour elle d'examiner aucun amendement.

Un commissaire déclare : « La seule chose que nous puissions faire actuellement, si nous sommes obligés de rechercher une solution dans un autre sens, c'est d'en revenir au projet initial du Gouvernement pour ce qui est de Mouscron-Comines et de la région de la Voer. Mais alors, pour ces deux points seulement. Aucune discussion relative à d'autres modifications ne peut être acceptée. L'objet de notre décision est limité : ou bien nous laissons Mouscron-Comines et la région de la Voer dans les provinces dont ces régions font respectivement partie, ou bien nous les transférons de la manière proposée par la Chambre des Représentants. Tout le problème se réduit à ce dilemme. Et c'est sur ce point que nous devons prendre nos responsabilités.

Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission fait observer que, si nous nous trouvons dans une impasse, il est nécessaire de poser le problème autrement, c'est-à-dire d'en modifier les données. Nous devons faire preuve de fair-play. Nous ne pouvons tout de même pas heurter de front la Chambre. Personne ne doit se livrer à des manœuvres impérialistes. Pour poser autrement le problème, il n'y a qu'une chose à faire : maintenir Comines et les communes avoisinantes en Flandre occidentale, transférer Mouscron et les communes environnantes au Hainaut et laisser la région de la Voer dans la province de Liège. De cette manière, le problème se posera dans d'autres termes et c'est une suggestion que la Chambre pourra peut-être accepter. En même temps, nous nous en tiendrons au principe géographique. Un amendement en ce sens a été déposé.

Un commissaire fait observer que les débats en séance publique du Sénat ont reflété les hésitations qui s'étaient fait jour à certain moment en Commission. Par ailleurs, l'intervenant demande que l'on examine la possibilité de maintenir Saintes et Bierghes dans

en Bierk bij het arrondissement Brussel te laten, ten einde een betere bescherming der Vlaamse minderheid aldaar mogelijk te maken.

Een ander lid verklaart : « De tekst van de Kamer is de beste; het is een verzoeningsoplossing; ook onze Commissie had die tekst aanvaard; wij moeten ons afvragen of wij beter werk doen wanneer we die tekst verlaten; ik vrees dat een afbreuk aan de tekst van de Kamer geen vrede zal brengen doch nog jaren moeilijkheden ».

Een senator die geen lid is van de Commissie merkt op : « Wij hebben terzelfdertijd een politiek en een administratief vraagstuk opgelost; alleen de twee uitersten van de taalgrens komen hier in het gedrang en dan niet als taalgrens doch alleen inzake de bestuurlijke aanpassing; indien wij geen politiek geldige en aanvaardbare oplossing kunnen vinden nu, zullen wij geen oplossing vinden bij het tweede wetsontwerp inzake de hoofdstad. Zou het niet mogelijk zijn de Voerstreek en Komen buiten de bestuurlijke aanpassing te laten ? »

Een senator die geen lid is van de Commissie wijst erop dat terugkomen op een beslissing geen schande is, indien daarmee een grotere nationale instemming kan worden gevonden. In het gebied Komen-Moeskroen heeft alleen Moeskroen zich uitgesproken voor Henegouwen en al de andere gemeenten wensen in West-Vlaanderen te blijven... dus de meerderheid van het gebied; men mag dus het gebied niet splitsen.

Een senator die niet behoort tot de Commissie wijst erop dat de gemeenteraad van Moeskroen viermaal zijn mening heeft uitgesproken en slechts éénmaal met één stem meerderheid zich heeft uitgesproken voor Henegouwen.

Een lid der Commissie merkt op dat de stemmingen over artikel 1 in de Senaat het algemeen belang niet hebben gediend. Moeskroen en Komen kunnen niet gescheiden worden; dat zou willekeur zijn en dat zou een onbillijke regeling brengen.

Een senator die geen lid is van de Commissie verklaart : « Men kan niet gebaren alsof het werk van de Kamer niet bestond; het was een logisch en beginselvast geheel. Het was ook logisch op het politieke vlak; de drie partijen in de Kamer hebben meegewerkt en er was een nationale meerderheid. Men heeft ons beetgenomen; men heeft de Voerstreek willen annexeren. De Vlaamse openbare mening kan zulks niet aanvaarden ».

Een lid van de Commissie zegt dat wij ons niet af te vragen hebben of wij ons vergist hebben doch of wij een verzoeningsoplossing kunnen vinden.

Een senator die geen lid is van de Commissie, trekt er de aandacht op dat zelfs als Moeskroen-Komen naar Henegouwen moest overgaan, er faciliteiten zouden zijn, wat dus de toestand voor de Vlamingen toch merkbaar zou verbeteren.

Een senator die geen lid is van de Commissie, verklaart dat hij het amendement waarvan de Commissie kennis heeft gekregen in het begin van de vergadering,

l'arrondissement de Bruxelles, afin de permettre une meilleure protection de la minorité flamande de ces deux communes.

Un autre membre considère que le texte de la Chambre est le meilleur; il constitue une solution de conciliation; notre Commission elle-même l'avait adopté; nous devons nous demander si nous serons bien inspirés de l'abandonner; « je crains, déclare-t-il, qu'en modifiant le texte de la Chambre nous n'aboutissions pas à l'apaisement, mais à des difficultés qui dureront pendant des années encore ».

Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission déclare : « Nous avons résolu en même temps un problème politique et un problème administratif; seules les deux extrémités de la frontière linguistique sont en cause, et encore n'est-ce pas au point de vue de leur régime linguistique, mais uniquement pour ce qui est de l'adaptation des circonscriptions administratives; l'aute de trouver présentement une solution politiquement valable et susceptible d'être adoptée, nous n'en trouverons aucune lorsqu'il s'agira du deuxième projet, qui concerne la capitale. Ne serait-il pas possible de laisser la région de la Voer et celle de Comines en dehors de la réadaptation des limites administratives ? »

Un sénateur qui n'est pas membre de la Commission fait remarquer qu'il n'y a aucun opprobre à revenir sur une décision, si cela permet d'arriver à un accord national plus large; dans la région de Mouscron-Comines, seule la ville de Mouscron s'est prononcée pour le rattachement au Hainaut, toutes les autres communes désirant rester en Flandre occidentale... il s'agit donc de la majeure partie de la région et l'on ne saurait scinder celle-ci.

Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission rappelle que le Conseil communal de Mouscron a exprimé son avis par quatre fois et qu'il ne s'est prononcé en faveur du Hainaut qu'une seule fois, et à une seule voix de majorité.

Un commissaire fait observer que les votes sur l'article 1^{er} qui ont eu lieu au Sénat ont mal servi l'intérêt général. On ne peut séparer Mouscron de Comines; ce serait arbitraire et contraire à l'équité.

Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission déclare : « Nous ne saurions ignorer les travaux de la Chambre, qui constituaient un ensemble d'une logique rigoureuse. Leur aboutissement était également favorable au point de vue politique; les trois partis de la Chambre y avaient coopéré et la majorité avait un caractère national. On nous a dupés; on a voulu annexer la région de la Voer. C'est là une chose que l'opinion publique flamande ne peut pas admettre ».

Un commissaire déclare que nous n'avons pas à nous demander si nous nous sommes trompés, mais si nous pouvons trouver une solution de conciliation.

Un sénateur qui n'est pas membre de la Commission, souligne que, même si Mouscron et Comines devaient passer au Hainaut, il y aurait des facilités, ce qui améliorerait donc sensiblement la situation des Flamands.

Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission déclare qu'il considère que l'amendement dont la Commission a eu connaissance au début de la réunion,

als een nationale oplossing beschouwt en dus zal steunen.

Een lid laat opmerken dat de tekst van het amendement waarover het hier gaat, een paar kleine wijzigingen moet ondergaan, om een materiële vergissing weg te werken en ook om de tekst van het tweede amendement (gevolg van het eerste) zijn juiste plaats te laten krijgen in de tekst van het ontwerp. Deze bemerkingen worden bijgetreden en eenparig wordt besloten door de stellers van het amendement hun tekst aldus aan te passen.

Hetzelfde lid zegt dan verder : « De oplossing van de Kamer was de beginseloplossing en daarbij de verzoeningsoplossing; de toekomst en misschien de nabije toekomst, zal zulks bewijzen; er moet gevreesd worden dat de herrie rondom Moeskroen-Komen en de Voerstreek zal voortgaan; maar wij willen de verzoeningspoging van het amendement, dat hier zoëven werd medegedeeld, niet saboteren; wij zullen die poging meemaken en dus het amendement stemmen; maar het is met verscheurd hart, want persoonlijk geloven we in die oplossing niet en gezien de houding van de Commissie is het amendement het enige wat kan geprobeerd worden.

De Minister komt dan tussen en vraagt dat de Commissie geen stemming zou uitbrengen vóór dinsdag. De Regering moet overleg plegen. De Voorzitter van de Commissie steunt de Minister.

Een lid laat opmerken dat de Regering altijd het recht heeft nog amendementen in te dienen.

Een senator die geen lid is van de Commissie laat opmerken dat de Minister te onduidelijk is. Ik heb de overtuiging, zegt de senator, dat de Kamer zeer beslist zal reageren tegen de oplossing van de Senaat, indien het in het amendement vervatte voorstel wordt goedgekeurd. Wij zullen dus geen verzoeningswerk hebben gedaan.

Het lid dat het amendement heeft ingediend, zegt dat er geen beter middel is om een advies te geven aan de Regering dan een stemming te houden; de Regering kan daarna haar amendementen indienen indien zij het nodig oordeelt.

Er wordt dan overgegaan tot de stemming over de twee amendementen, die innig verband houden; het eerste wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen bij 5 onthoudingen; het tweede met 12 stemmen tegen 1 stem bij 8 onthoudingen. Het amendement ertoe strekkende Moeskroen en omliggende bij Henegouwen te voegen werd door zijn auteur voorlopig ingetrokken.

De toestand van het wetsontwerp na de goedkeuring der twee amendementen door de Commissie.

Het is wenselijk even na te gaan welke de toestand der beschikkingen van het wetsontwerp is na de aanvaarding door de Commissie van de twee amendementen.

In werkelijkheid heeft de Commissie aan de artikelen 1 en 3 van het ontwerp, zoals het van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is gekomen, niets anders veranderd dan de provinciale en arrondissementale inde-

constitue une solution nationale et qu'en conséquence, il l'appuiera.

Un commissaire fait observer que le texte de l'amendement en question doit subir quelques retouches afin de corriger une erreur matérielle et pour permettre de donner au texte du second amendement (qui découle du premier) sa place exacte dans l'ensemble du projet. Ces observations sont accueillies favorablement et les auteurs de l'amendement décident à l'unanimité de modifier leur texte en conséquence.

Le même membre poursuit : « La solution adoptée par la Chambre était une solution cohérente, logique et susceptible d'apporter l'apaisement. Un avenir, peut-être très proche, ne manquera pas de le démontrer. Il faut craindre que l'agitation ne persiste à propos de Mouscron-Comines et de la Voer. Cependant, l'intervenant n'entend nullement contrarier l'effort de conciliation qui se concrétise dans l'amendement dont la Commission vient d'avoir connaissance. Il y participera en votant cet amendement. Mais ce sera la mort dans l'âme, car, personnellement, il ne croit pas à l'efficacité de pareille solution. Toutefois, étant donné l'attitude de la Commission, la formule proposée par l'amendement est la seule possible.

Le Ministre, intervenant à ce moment, demande à la Commission de ne pas se prononcer avant mardi. Le Gouvernement doit se concerter. Le Président de la Commission appuie la demande du Ministre.

Un commissaire fait observer que le Gouvernement aura toujours le droit de déposer d'autres amendements.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, estime que les déclarations du Ministre manquent de clarté. Il se dit convaincu que la Chambre s'opposera très fermement à la solution retenue par le Sénat, au cas où celui-ci adopterait la formule proposée par l'amendement. Nous n'aurions donc pas fait œuvre d'apaisement.

L'auteur de l'amendement affirme que le meilleur moyen d'éclairer le Gouvernement consiste à procéder à un vote. Le Gouvernement pourra alors déposer ses amendements, s'il le juge utile.

On passe ensuite au vote sur les deux amendements, qui sont intimement liés; le premier est adopté par 14 voix contre 2 et 5 abstentions; le deuxième par 12 voix contre 1 et 8 abstentions. Quant à l'amendement tendant à rattacher Mouscron et les communes environnantes à la province de Hainaut, il a été provisoirement retiré par son auteur.

Incidence sur le projet de loi de l'adoption des deux amendements par la Commission.

Il convient d'examiner brièvement comment se présentent les dispositions du projet de loi après l'adoption des deux amendements par la Commission.

En fait, les articles premier et 3 du projet de loi tel qu'il nous a été transmis par la Chambre des Représentants n'ont été modifiés par la Commission qu'en ce qui concerne l'appartenance aux diverses provinces et

ling der Voerstreek en van de streek van Moeskroen-Komen en wel in deze zin dat de twee betrokken gewesten blijven behoren tot de provincie waaraan ze op dit ogenblik gehecht zijn; hetzelfde geldt voor de arrondissementen, behalve voor twee gemeenten van de Voerstreek die samen met de vier andere derzelfde streek zullen deel uitmaken van het arrondissement Verviers en niet meer van het arrondissement Luik.

Indien artikel 3 moest worden aangepast dan is het eenvoudig omdat de formulering anders moest zijn gezien het feit dat ze volgens het aangenomen amendement op artikel 1 niet meer behoren tot de provincie waarin het wetsontwerp van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ze had geplaatst. Maar de inhoud van de beschikkingen blijft dezelfde : voor de Voerstreek Nederlandstalig regiem met faciliteiten voor de Frans-taligen en in de streek van Moeskroen-Komen Frans-talig regiem met faciliteiten voor de Nederlandstaligen.

De nadruk dient er dan op gelegd dat de Commissie van het wetsontwerp van de Kamer van Volksvertegenwoordigers dus alleen is afgewezen inzake de aanpassing der bestuurlijke grenzen aan de taalgrens en alleen voor de gewesten Moeskroen-Komen en de Voerstreek, zonder te raken aan het taalregiem dat het ontwerp van de Kamer aan deze gemeenten had toebedacht.

Overigens, de Commissie heeft er op uitdrukkelijke wijze aan gehouden — en heeft daarom ook alle andere amendementen verworpen — haar tussenkomst te beperken tot het knooppunt van de moeilijkheid : niet het taalregiem doch alleen de provinciale en arrondissementele indeling der gemeenten van de streek Moeskroen-Komen en de Voerstreek.

De Commissie heeft ook geweigerd op uitdrukkelijke wijze het lot van de beide streken te scheiden of in die streken zelf het lot van de verschillende gemeenten op verschillende wijze te regelen.

Het is van belang dit aan te stippen, want dit kwam op de nadrukkelijkste wijze tot uiting in de verklaringen van de meerderheid der leden en in de door hen uitgebrachte stemmingen ten opzichte van de aanvaarde en ten opzichte van de verworpen amendementen.

VERGADERING VAN 24 JULI 1962.

De Commissie is op 24 juli opnieuw bijeengekomen om de werkzaamheden voort te zetten die op 19 juli begonnen waren na de vorengenoemde beslissing van de Senaat.

Onmiddellijk na de opening van de vergadering vraagt een lid of in openbare vergadering nog amendementen kunnen worden ingediend na de stemming in eerste lezing. Uit de bespreking van deze vraag blijkt dat zonder twijfel nog amendementen ingediend kunnen worden, met name op artikel 1 en artikel 3 waarvoor de Senaat aan de Commissie uitdrukkelijk de taak heeft opgedragen een nieuw ontwerp van tekst voor te bereiden.

De Minister is van oordeel dat het nog niet mogelijk is een besluit te nemen. De Senaat heeft tegen

aux divers arrondissements, de la Voer et de Mouscron-Comines, en ce sens que les deux régions continuent à appartenir à la province dont elles font partie actuellement; il en va de même pour les arrondissements, sauf en ce qui concerne deux communes de la Voer qui, avec les quatre autres communes de la même région, seront détachées de l'arrondissement de Liège pour faire partie de l'arrondissement de Verviers.

Si l'article 3 a dû être modifié il s'agissait simplement d'un changement de rédaction, rendu nécessaire par le fait que, d'après l'amendement adopté à l'article premier, ces communes ne font plus partie de la province à laquelle elles avaient été rattachées par le projet de loi tel qu'il nous a été transmis par la Chambre des Représentants. La teneur des dispositions reste toutefois identique : dans la Voer, le régime néerlandais avec facilités pour les habitants d'expression française et dans la région de Mouscron-Comines, le régime français avec facilités pour les habitants d'expression néerlandaise.

Il faut donc souligner que la Commission ne s'est écartée du projet de loi transmis par la Chambre, qu'en ce qui concerne l'adaptation des limites administratives à la frontière linguistique et ce uniquement pour Mouscron-Comines et la Voer, sans toucher au régime linguistique que le projet de la Chambre avait prévu pour lesdites communes.

Par ailleurs, la Commission a tenu formellement — et c'est la raison pour laquelle elle a rejeté tous les autres amendements — à limiter son intervention au nœud même de la difficulté, c'est-à-dire non pas le régime linguistique, mais uniquement l'appartenance aux diverses provinces et aux divers arrondissements des communes de la région de Mouscron-Comines et de la Voer.

De plus, la Commission s'est refusée formellement à séparer le sort des deux régions ou à régler différemment, dans lesdites régions, celui des diverses communes.

Il importe de souligner cette intention qui s'est manifestée de la façon la plus expresse dans les déclarations de la majorité des commissaires ainsi que dans les votes qu'ils ont émis tant sur les amendements adoptés que sur les amendements rejetés.

SEANCE DU 24 JUILLET 1962.

La Commission s'est réunie à nouveau le 24 juillet pour reprendre ses travaux, commencés le 19 juillet à la suite de la décision prérappelée du Sénat.

Dès l'ouverture de la réunion, un membre pose la question de savoir s'il est encore possible de déposer des amendements en séance publique, après le vote en première lecture. La discussion de cette question fait apparaître que cette possibilité subsiste incontestablement, notamment en ce qui concerne les articles 1^{er} et 3, pour lesquels le Sénat a expressément chargé la Commission de rédiger un nouveau projet de texte.

Le Ministre estime que, pour le moment, il n'est pas encore possible de conclure. Le Sénat a émis des votes

strijdige stemmingen uitgebracht en bovendien moet naar een aannemelijke oplossing worden gezocht. Men dient zich dus eerst bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden definitief uit te spreken.

De Voorzitter acht het beter dat de Commissie zich, in het belang van de besprekingen die moeten plaatshebben, niet over het verslag en over het geheel van het ontwerp uitspreekt.

De Minister merkt op dat de stemming die de Commissie heeft uitgebracht over een amendement op artikel 1 een weerslag heeft op een ander artikel. De werkzaamheden van de Commissie hebben de toestand in ieder geval niet opgehelderd.

Een lid vraagt over het geheel van het ontwerp te stemmen opdat die stemming als leidraad voor de Regering zou dienen.

Een senator, die geen lid is van de Commissie, vraagt om de werkzaamheden van de Commissie te verdagen.

Een lid van de Commissie vraagt om het verslag goed te keuren.

Een ander lid vraagt te stemmen over het ontwerp en over het verslag, ten einde de Senaat voor te lichten.

Een senator, die geen lid is van de Commissie, stelt voor in de Commissie geen stemming uit te brengen ten einde de toestand niet nog te verergeren.

De Minister steunt het voorstel van verdaging.

Een lid van de Commissie neemt aan dat in artikel 8 een wijziging moet worden aangebracht. Hij is van oordeel dat de Commissie haar bevoegdheid heeft uitgeput wanneer zij heeft gestemd over de amendementen en de artikelen. Weigert zij te stemmen over het geheel, dan zal dit als een nieuwe tegenspraak worden beschouwd.

Een lid verklaart dat sommige leden, indien het ontwerp in stemming mocht worden gebracht, tegen zullen stemmen ten einde de Regering in staat te stellen te onderhandelen.

Een ander lid spreekt zich uit voor de verdaging; men moet een conflict tussen Senaat en Kamer vermijden in het belang van de andere taalontwerpen die op het getouw zijn genomen.

Een lid is van oordeel dat de Commissie verslag moet uitbrengen vooraleer de Senaat de bespreking in tweede lezing kan verdagen.

Een senator, die geen lid is van de Commissie, geeft als zijn mening te kennen dat de Commissie, wanneer zij weigert over het verslag te stemmen, zich voor de verdaging uitspreekt in plaats van de Senaat.

Een lid van de Commissie vraagt of de Commissie verplicht is over het geheel van het ontwerp te stemmen. De Commissie is van oordeel dat het antwoord bevestigend luidt.

Een senator, die geen lid is van de Commissie, is van oordeel dat de Commissie haar werkzaamheden naar eigen goedvinden regelt.

Zij moet van dit recht gebruik maken om de stemmingen te verdagen.

De Commissie beslist met 15 tegen 3 stemmen bij 3 onthoudingen haar werkzaamheden op te schorten en de stemming over het verslag en het geheel van het ontwerp te verdagen.

discordants et, en outre, il est évident qu'il faut rechercher une solution acceptable. Il ne faut donc se prononcer définitivement qu'à la rentrée parlementaire.

Le Président estime que, dans l'intérêt des conversations qui doivent avoir lieu, il est souhaitable que la Commission ne se prononce ni sur le rapport ni sur l'ensemble du projet.

Le Ministre fait remarquer que le vote émis par la Commission sur un amendement concernant l'article 1^{er} a des répercussions sur un autre article. De toute manière, les travaux de la Commission n'ont pas éclairci la situation.

Un membre demande le vote sur l'ensemble du projet, afin de donner une indication au Gouvernement.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, demande d'ajourner les travaux de la Commission.

Un membre de la Commission demande l'adoption du rapport.

Un autre membre demande de voter sur le projet et sur le rapport, afin d'éclairer le Sénat.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, propose que celle-ci ne procède à aucun vote, afin de ne pas aggraver la situation.

Le Ministre appuie la proposition d'ajournement.

Un membre de la Commission admet qu'il y a un amendement à apporter au texte de l'article 8. Il estime qu'en votant sur les amendements et sur les articles, la Commission a épuisé sa compétence. En refusant de voter sur l'ensemble, la Commission donnera l'impression d'une nouvelle contradiction.

Un membre déclare que, si le projet est mis aux voix, certains commissaires le rejeteront afin de permettre au Gouvernement de négocier.

Un autre membre se prononce en faveur de l'ajournement; il faut éviter une opposition entre le Sénat et la Chambre, dans l'intérêt des autres projets linguistiques qui sont sur le métier.

Un membre estime qu'il faut un rapport de la Commission pour que le Sénat puisse ajourner la discussion en seconde lecture.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, est d'avis qu'en refusant de voter le rapport, la Commission se prononce pour l'ajournement, se substituant ainsi au Sénat.

Un membre de la Commission se demande si celle-ci doit obligatoirement voter sur l'ensemble du projet. La Commission estime que la réponse est affirmative.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, déclare que la Commission reste maîtresse de ses travaux.

Elle doit user de ce droit pour ajourner ses votes.

La Commission décide, par 15 voix contre 3 et 3 abstentions, de suspendre ses travaux et d'ajourner le vote sur le rapport et sur l'ensemble du projet.

VERGADERING VAN 2 OKTOBER 1962.

De Commissie komt bijeen in aanwezigheid van de Voorzitter van de Senaat.

De Voorzitter van de Commissie is van oordeel dat allereerst de procedurekwestie moet worden geregeld. Op het ontwerp van wet zijn verscheidene amendementen ingediend om de tekst te wijzigen die de Commissie ter vergadering van 19 juli 1962 heeft aangenomen.

Derhalve rijst de vraag van de ontvankelijkheid van die amendementen in Commissie. Dat zij in openbare vergadering van de Senaat ontvankelijk zijn is zeker. Het is dus alleen de vraag of zij ontvankelijk zijn in Commissie.

De Voorzitter van de Senaat is van oordeel dat de Commissie ongetwijfeld, maar alleen met eenparigheid van stemmen, kan beslissen die amendementen in behandeling te nemen. De Senaat zal ze alleszins dienen te bespreken.

De Voorzitter van de Commissie steunt het voorstel van de Voorzitter van de Senaat en vraagt dat de Commissie zich eenparig zou uitspreken om de amendementen, die na 19 juli zijn ingediend, in behandeling te nemen.

Hierover kon geen overeenstemming worden bereikt. Verscheidene leden waren immers van oordeel dat de Commissie haar werkzaamheden betreffende het ontwerp van wet, volgens de normale procedure van het Reglement beëindigd had.

Een lid merkt op dat de Regering hem ontgoocheld heeft. Hij verwachtte van haar een ontwerp voor raadpleging van de betrokken bevolking en een ontwerp voor een algemene oplossing van het Vlaams-Waalse probleem; wat hij van de voornemens van de Regering vernomen heeft, lijkt hem onvoldoende.

Een senator, die geen lid is van de Commissie, merkt op dat de Commissie niet gestemd heeft over het geheel van artikel één waarop een amendement was ingediend dat verworpen werd en een amendement dat ingetrokken werd.

De Minister steunt het voorstel van de Voorzitter en is van oordeel dat men dient te kiezen : ofwel beslist de Commissie met algemene stemmen de bespreking opnieuw te openen om die amendementen te behandelen, ofwel zal de Senaat ze in openbare vergadering behandelen en een beslissing nemen.

Aangezien geen eenstemmigheid kon worden bereikt om de amendementen te onderzoeken, beslist de Commissie dat haar werkzaamheden gesloten zijn, dat zij nog dezelfde dag zal bijeenkomen om het verslag te onderzoeken (dat moet worden aangevuld met betrekking tot die vergadering zelf) en dat de Senaat de amendementen in openbare vergadering dient te behandelen.

Dit verslag is aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Verslaggever,
K. VAN CAUWELAERT.

De Voorzitter,
H. HARMEGNIES.

REUNION DU 2 OCTOBRE 1962.

La Commission se réunit en présence du Président du Sénat.

Le Président de la Commission estime qu'il y a lieu de régler tout d'abord la question de la procédure. Plusieurs amendements ont été déposés au projet de loi tel qu'il a été voté par la Commission au cours de sa réunion du 19 juillet dernier.

Dès lors, se pose la question de la recevabilité de ces amendements en Commission. La recevabilité en séance publique du Sénat est certaine. Il s'agit uniquement de la recevabilité en Commission.

De l'avis du Président du Sénat, il est hors de doute que la Commission peut décider, mais seulement à l'unanimité, de connaître desdits amendements. De toute façon, le Sénat aura à en discuter.

Le Président de la Commission appuie la suggestion du Président du Sénat, tendant à obtenir de la Commission un vote unanime en faveur de l'examen des amendements déposés après le 19 juillet.

L'unanimité ne peut se faire sur ce point. Plusieurs membres estiment que la Commission a terminé ses travaux concernant le projet de loi en cause, selon la procédure normale prévue par le Règlement.

Un membre fait observer que le Gouvernement l'a désillusionné : il attendait de lui un projet de consultation des populations intéressées et un projet de solution d'ensemble du problème wallo-flamand: ce qu'il a appris des intentions gouvernementales lui paraît insuffisant.

Un sénateur, qui n'est pas membre de la Commission, fait observer que celle-ci n'a pas voté sur l'ensemble de l'article 1^{er}, qui avait fait l'objet de deux amendements, dont l'un fut rejeté et l'autre retiré.

Le Ministre appuie la suggestion du Président et estime qu'il faut choisir : ou bien la Commission décidera à l'unanimité de rouvrir la discussion pour examiner les amendements auxquels il a été fait allusion, ou bien c'est le Sénat qui, en séance publique, les examinera et décidera de leur sort.

Constatant qu'il n'y a pas unanimité pour examiner les amendements susvisés, la Commission décide de mettre fin à ses travaux et de se réunir l'après-midi du même jour pour la lecture du rapport (qui doit être complété en ce qui concerne la présente séance); elle décide, en outre, que les amendements déposés devront être examinés directement en séance publique du Sénat.

Le présent rapport a été adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,
K. VAN CAUWELAERT.

Le Président,
H. HARMEGNIES.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE OP DE TEKST IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN.

NIEUW ARTIKEL.

Vóór artikel 1 een nieuw artikel in te lassen, luidende als volgt :

« De grenzen van sommige provincies en administratieve arrondissementen worden gewijzigd als volgt :

1. De gemeenten Orroir, Amougies en Rozenaken (arrondissement Oudenaarde) worden gescheiden van de provincie Oost-Vlaanderen en gevoegd bij het arrondissement Doornik in de provincie Henegouwen.

2. De gemeente Everbeek (arrondissement Aat) wordt gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen.

3. De gemeenten Bever en Sint-Pieters-Kapelle (arrondissement Zinnik) worden gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Brussel in de provincie Brabant.

4. De gemeenten Bierk en Sint-Renelde worden gescheiden van het arrondissement Brussel en gevoegd bij het arrondissement Nijvel.

5. De gemeenten Sluizen, Zittert-Lummen, Ophelissen en Neerheyllissen worden gescheiden van het arrondissement Leuven en gevoegd bij het arrondissement Nijvel.

6. De gemeenten Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neeshespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Waasmont, Walsbets, Walshoutem, Wange en Wezeren (arrondissement Borgworm) worden gescheiden van de provincie Luik en gevoegd bij het arrondissement Leuven in de provincie Brabant.

7. De gemeenten Corswarem (arrondissement Hasselt) en Wouteringen (arrondissement Tongeren) worden gescheiden van de provincie Limburg en gevoegd bij het arrondissement Borgworm, in de provincie Luik.

8. De gemeenten Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Rukkelingen-aan-de-Jeker en Wonck (arrondissement Tongeren) worden gescheiden van de provincie Limburg en gevoegd bij het arrondissement Luik, in de provincie Luik.

9. De gemeenten Moelingen en 's Gravenvoeren worden gescheiden van het arrondissement Luik en gevoegd bij het arrondissement Verviers.

ART. 1bis (nieuw).

Na artikel 1 een nieuw artikel 1bis in te voegen, luidende :

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA
COMMISSION AU TEXTE VOTE EN
PREMIERE LECTURE.

ARTICLE NOUVEAU.

Insérer avant l'article premier un article nouveau libellé comme suit :

« Les limites de certaines provinces et de certains arrondissements administratifs sont modifiées comme suit :

1. Les communes de Orroir, Amougies et Russeignies (arrondissement d'Audenarde) sont distraites de la province de Flandre orientale et rattachées à l'arrondissement de Tournai, dans la province de Hainaut.

2. La commune de Everbeek (arrondissement d'Ath) est distraite de la province de Hainaut et rattachée à l'arrondissement d'Audenarde, dans la province de Flandre orientale.

3. Les communes de Biévène et Saint-Pierre-Capelle (arrondissement de Soignies) sont distraites de la province de Hainaut et rattachées à l'arrondissement de Bruxelles, dans la province de Brabant.

4. Les communes de Bierghes et Saintes sont distraites de l'arrondissement de Bruxelles et rattachées à l'arrondissement de Nivelles.

5. Les communes de l'Ecluse, Zétrud-Lumay, Ophelissen et Neerheyllissen sont distraites de l'arrondissement de Louvain et rattachées à l'arrondissement de Nivelles.

6. Les communes d'Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Wamont, Walsbets, Houtain-l'Evêque, Wange et Wezeren (arrondissement de Waremmes) sont distraites de la province de Liège et rattachées à l'arrondissement de Louvain, dans la province de Brabant.

7. Les communes de Corswarem (arrondissement de Hasselt) et d'Otrange (arrondissement de Tongres) sont distraites de la province de Limbourg et rattachées à l'arrondissement de Waremmes, dans la province de Liège.

8. Les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Roclange-sur-Geer et Wonck (arrondissement de Tongres) sont distraites de la province de Limbourg et rattachées à l'arrondissement de Liège, dans la province de Liège.

9. Les communes de Mouland et de Fouron-le-Comte sont distraites de l'arrondissement de Liège et rattachées à l'arrondissement de Verviers.

ART. 1bis (nouveau).

Insérer après l'article 1^{er} un article 1bis (nouveau), libellé comme suit :

« Artikel 1bis. — Artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 wordt door volgende bepaling vervangen :

» In afwijking van artikel 1, wordt er voor de inwendige diensten en voor de briefwisseling gebruik gemaakt van het Frans in de gemeenten Komen, Houthem, Neerwaasten, Waasten, Ploegsteert, Moeskroen, Luingne, Herseaux en Dottenijs en van het Nederlands in de gemeenten Moelingen, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven ».

« Article 1bis. — L'article 3, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1932 est remplacé par la disposition suivante :

» Par dérogation à l'article premier, il est fait usage du français dans les communes de Comines, Houthem, Bas-Warneton, Warneton, Ploegsteert, Mouscron, Luingne, Herseaux et Dottignies, et du néerlandais dans les communes de Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven, pour les services intérieurs et pour la correspondance ».